

2 ra Bɛdu

Ja ua rá yoho rá carta bi 'yo'tra Bɛdu.

¹ Nugä drá Simu, 'nɛ drá Bɛdu, rá mɛfigä rá Jesucristo, 'nɛ rá representantegä'a. Dädi zɛngua'u to gä ja rá hoga nt'ɛc'ɛi jagähe ua. Porque nuna mā Yantehu Jesucristo, guehna mā Ojahu i nne na ngue to bi zä mā ja'i dā 'yɛc'ɛi. ² Dī nne ngue man'na gdí pahu Oja co 'nɛhna mā Hmuhu Jesucristo, n'namhma ngue man'na di jap'ahu 'nɛ man'na di hyut'a ni mmuihu.

³ Ya 'yo mā mmuihu ngue nzongahu rá Jesucristo, porque ya timma mmuihu ngue maguesɛ na. Rángue dí pahu rá Cristo ya, i ja rá ts'edi Oja dā 'yɔt'e ngue nuna rá hya rá n'youi mā nt'ɛc'ɛiu, guehna gdá 'yohu na. ⁴ Janangue tate mazihotho rá hya mayat'i ngue di n'nacu. 'Nɛcu dā zä gā øthu rá nho ya, tengutho Oja ngue gä rá nho øt'e. Ya hinni mantho gā nne gā øthu rá nts'o ja ua ja rá ximhäi ya.

⁵ Janangue hinga hont'a di nja ni nt'ɛc'ɛiu, dami ja ndummu ngue man'na gdí n'yo manhohu. Hinga hont'a gdí n'yo manhohu, dami 'yɔt'e ngue man'na di xohni n'yomfɛniu. ⁶ Hinga hont'a di xohni n'yomfɛniu, dami samsɛ ni mmuihu. Hinga hont'a gdí samsɛ ni mmuihu, dami seti te guí thohu. Hinga hont'a gdí seti te guí thohu, dami 'yørpahu rá pähä Oja. ⁷ Hinga hont'a gdí

'yɔrpah̄ rá pähä Oja, dami mahni cuh̄. Hinga hont'a gdí mahni cuh̄, dami mahma gätho mi'da yø ja'i. ⁸ A nu'mø ngue guí øth̄ ya yø hya dí xi'ah̄ ya, 'nɛ gadi ja ndumm̄ih̄ ngue hinte di m'medi, ya h̄injonda 'yemb̄i ngue hinga gue'a guí øth̄ p'uya. Ya hinga särbatho gá pah̄ma n̄a mā Hmūh̄ Jesucristo p'uya. ⁹ Pɛ nu te'o hinguí øtya yø hya dí xi'ah̄ ya, guehya njot'i yø n'yomfɛni ya, tengutho 'mø di xädä, hinguí tinyø mm̄i ngue Oja bi p̄un̄nb̄abi yø ts'oqui x̄a 'yøt'a m'met'o.

¹⁰ Janangue n̄ya mā zi cu'ah̄, dami ja ndumm̄i guí n'yo manhoh̄, n'namhma ngue di nɛqui ngue bá huan'nah̄ Oja, janangue bi zon'nah̄. Nu'mø guí 'yøth̄ n̄a r̄a hya n̄aya, ya h̄inha gni nhyehm̄ Oja p'uya. ¹¹ Gue'a gdi segurah̄'a ngue nup'̄a ha di m̄anda para zantho n̄a mā Yanteh̄ r̄a Hmū Jesucristo, di n'na'ah̄ r̄a nt'edi guí thoh̄m̄.

¹² Janangue thojpatho dí nne ḡa b̄en'nah̄ ya yø hya ya, madague'a ya guí pah̄ma hanja, 'nɛ hinguí yobɛnih̄ ngue majuan̄i te mm̄anna r̄a hya bi s̄an'nah̄. ¹³ Mente dí 'b̄ai, dí ɛna ngue x̄anho te dí øt'e ngue di nzop'a ni nzaquih̄ ngue guí 'yøhm̄ ya yø hya ya. ¹⁴ Porque mā Hmūh̄ Jesucristo ya x̄a xiqui ngue h̄imma ya'atho ḡa t̄u. ¹⁵ Janangue di hogä mā mm̄i ngue dí xi'ah̄ n̄a r̄a hya n̄a, n'namhma ngue nu'mø ya xcá tugä, zant'a d̄a zo ni mm̄ih̄ ya yø hya ya xtá xi'ah̄.

¹⁶ Ya dá x̄an'nah̄ r̄a hya ngue jase rá ts'edi n̄a mā Hmūh̄ Jesucristo, 'nɛ mah̄onda ɛcua n̄a. Nun̄a r̄a hya n̄a, h̄ingr̄a cuento n̄a ngue dá ts'antho.

Sinoque conma dä dä nuhe ngue maguese na ra Jesucristo. ¹⁷ A nuna Oja rá Papá na, bá nya maya ngue espabi, bi 'yεna: “Nuna 'bucua ya, guehna ma Ts'unt'ε dadi madi. A nuyá, janjuani ngue ja gampähä conná nguehna”, bi 'yεna. ¹⁸ Nu'a ra ora ngue nmi 'bucähe p'ε ja ra ndaxca nyuni na ma Hmuha Jesucristo, nguna ra hya dá ocähe ngue bá man'Oja bá nya maya.

¹⁹ Ya dí haxha njuani, ngue majuani na ra hya bi 'yotyø pøngahya Oja. Mahyonitho gui xähmu na ra hya na, asta gue'mø bi xoc'a ni mmaihε xandønho ra Cristo. Porque nuna ra hya na, tengutho n'na ra lámpara mayot'i p'ε ja ra 'bexui asta gue'mø bá pøxra haxasø 'mø ni ma da hyats'i. ²⁰ I jatho gui pahmu ngue nuna ra hya bi 'yotyø pøngahya Oja p'ε ja ra Maca Libro, hingyø n'yomfenise yø pøngahya ya yø hya bi 'yot'i. ²¹ Pe nuna ra hya bi manyø pøngahya Oja, hinjam'mø ngue yø hyasε bi ma, sinoque gue'a ra Espiritu Santo di bennbabi ra hya mmam'mø bi xihyø ja'i rá hya Oja.

2

¹ Nu'mø yø pa xathogui, mi pøn'i'da yø judío ngue yø fehni pøngahya. Pe xquet'a di njarbu p'ε gui 'bähmu ya, da bømp'ε yø fehni xännbate. Nt'aguitho gui catyø hya, porque himma juani na ra hya xännbate. Di ts'onnyø ja'i εc'εi te mma. Nuya yø fehni xännbate, da gøn'a ra Hmu Jesucristo yø Yante. Pe ya ra castigo xønmi da thogui nguehna ra hya da ma. ² Xangu yø ja'i da den'na ra nts'o ga 'yo ya yø fehni xännbate. Go yø ts'oqui ya ngue nuya yø ja'i hingyø 'yεc'εi nnømman'ε na majuani

ngue ra hoga nt'εc'εi jaju. ³ Nuya yø fəhni xännbäte, i nne da gac'ahə ra mēnyu co nu'ə yø fəhni i mma. Pε Oja, ya manjam'møtho xpá nzänni ngue da ma ra castigo ya yø ja'i njap'ə. Bá εp'ə ra pa ngue ra castigo da thogui.

⁴ Porque Oja, himbi punnba'ə yø anxε bi 'yøtra ts'oqui, sinoque bi hyørbə ja ra nidu, bi dut'i conyø cadena, bi gorbə ja ra 'bexui. I njot'i asta gue'mø ra pa danī thaspa ra güenda. ⁵ Ni xinga gue'ə yø nyogui ja'i bi m'mə 'mø manjam'mø xtī punnbaḃi Oja. Sinoque bi go'mra dehe 'mø mi nja ra ndate 'ye bi jua'ə yø ts'oc'εi. Høndi hyato nja'i conna Noé'ə bi bongui ngue gätho. Guehna ra Noé bi xihyø ts'oc'εi ngue xtī n'yo xanho. ⁶ Xquet'a bi jua Oja ra danihni Sodoma 'nəhra danihni Gomorra. Bi 'yudi asta gue'mø mi gohi bi m'mospi. Bi 'yøt'a Oja na ra ndate na, n'namhma ngue nuya yø ja'i xants'o te ga 'yo, da badi ngue ja ra castigo da thogui. ⁷ A nuna ra Lot ngue mará hoga n'yohə na, bi yan'Oja na. Nuna ra Lot maḃi ənná n'yomfəni ngue nnutho te ga 'bəhyø ja'i xants'o ga 'yo. ⁸ Nuna ra hoga n'yohə, nup'ə mi 'bəhyø ts'oc'εi, ja mi 'bəp'ə. N'na pa ngu n'na pa tär'man'ə rá mməi ngue øde te mmanyø ja'i, 'nε i nnusε te gāma nts'o ga 'bəhyø ja'i. ⁹ A nu yø ja'i ya thanne Oja, nu'mø ja'a man'ə thogui, da zā da yan'Oja. Pε yø ts'oc'εi εjpatho ra castigo da tho 'mø ra pa danī thaxra güenda. ¹⁰ Nuna Oja, ma datho da japra castigo gätho yø ja'i xants'o ga 'yo, guehya øt'a te yø pähäse, nu'a ra hya di manda Oja, 'be xingui ørpatho ra güenda'a.

Nuya yø fəhni xännbäte hingui hant'a ga ya, εna ngue pase. Hingui su da zan'ə tate ja yø ts'edi.

11 Conque yø anxε, man'na tate ja yø ts'edi, pε nu'mø 'bɛp'ɛ ja rá hmi rá dá Oja, hinguí sänni dá zan'ɛ cohyø ts'edi. 12 Pε nuya yø n'yohɛ ya, hinguí tinyø mmɛi ngue tate ja yø ts'edi ya sani. 'Bɛi tengutho yø zu'ε, nu'a te so yø mmɛi, gue'a øt'a. Nu ra zu'ε nu'a ja rá danyu, i tho'mø bi zo. Njarbutho ya yø ja'i ya, ngue dá du. 13 Da ma ra castigo ya yø ja'i ya, ngue di annba yø mmɛi yø mmic'eiui. Porque di ho dá 'yøtra nts'o so yø mmɛi, madague'a fadi. Nuya yø ja'i ya, nu'mø pap'ɛ ja ra ngo guí øthɛ, pεs'yø sä yø 'yεc'ei 'mø bi nu ngue 'bɛp'ɛ. Pε 'be xinguí tár'man'ɛ'ɛ yø mmɛi'a te ra nts'o øt'e. 14 N'na ra xisu dá nu, n'na di ho. Hinha rá nze'gui'a rá ts'oqui øt'e. Di ts'onnbá yø mmɛi yø ja'i hinguí nzaquí yø nt'εc'ei. Nu te gá sɛhyø dá, i nne ngue gá dyø mmɛti. Guehya yø ja'i dá ma ra castigo ya. 15 Gá ra m'medi gá 'yo, nu'a ra hya njuantho, i hɛp'ɛ'a. I øt'e tengutho bi 'yøtra fehni pøngahya Balaam nuna rá ts'unt'ɛ ra Beor. Ra ts'oqui bi 'yøt'e ngue bi ne xtá ndahra mɛnyu. 16 Nuna rá burru ra Balaam bi nya tengutho ra ja'i, bi hɛjpabi'a ra ts'oqui mi nne xtá 'yøt'e. Bi zambabi rá mmɛi ra pøngahya, εna mi loco.

17 Nuya yø n'yohɛ ya, hinte manho dá 'yøt'ahɛ. Guí nnuhɛ n'na ra poso 'mø xá xá ra dehe, ogue n'na ra joguí 'mø hinguí 'ye, njarbutho yø hya ya. Guehya dá map'ɛ ja ra castigo, ja ra ts'a'bexui para zantho ya. 18 Porque εspabi yø hya i mma, pε hinte di muui te mma. Nja ngue nuya yø ja'i ya xá hɛp'ɛ ra nts'o maní n'yo, i orpabi ngue di unna nt'edi høndá 'yøtra nts'o tengutho gá 'yo mi'da yø ja'i. 19 I xihyø ja'i ngue dá 'yøt'a te dá nepyø mmɛi dá 'yøt'e.

Pe 'nεε ya h̄ingui sä da hyεp'ʌ ra nts'o ga 'yo ya. N'na ngu n'na ra ja'i, nu'a te ra 'yu xa bent'i, ya h̄ingui nne da hyεgui. ²⁰ Nu ra ja'i ya bi hyεp'ʌ ra nts'o jaua ja ra ximhäi ngue bi ba'a ma Yantehʌ ra Hmu Jesucristo, 'nε h̄ondi 'bätrá mm̄ai ngue da 'yøtra nts'o, ya man'na xanhets'i ra ts'oqui bi 'yøt'e ngue'a te rá ts'oqui mi ja m'met'o. ²¹ Man'na xanho ngue h̄inxta mba'a ra 'yu njuantho ya yø ja'i ya, ngue nu'mø mi badi hanja ra hya, m'mefa bi hyεp'ʌ'a ra maca hya bi 'bep'a Oja xti n'yo. ²² Go bi 'yøtya yø ja'i ya yø hya mahyεqui, ngue εna: “Ra fo'yo, mahømbi zi ra ts'odi xi zogui. Nu ra ts'adi ja bi ma m'met'e, mahømbi yarbʌ ja ra xabøhäi”.

3

¹ Ague ma zi cu'ahʌ, ya rá yoho na ra carta dá ot'ä ya ngue ga pen'nahʌ. Mente guehya yoho yø carta ya, janjuani dadi ben'nahʌ na te ra hya ya xa si'ahʌ, porque dí nnegä ngue gui hyaxʌ n'na ra hoga n'yomfɛni. ² Dami bεmhmʌ'a te ra hya bi manyø maca pøngahya Oja 'mø yø pa xathogui. Da gue'a ma Yantehʌ ra Hmu Jesucristo dami bεmhmʌ'a te ra hya bi manda. Nu'ʌ yø representante ra Cristo, ya bi xän'nahʌ hanja ra hya. ³ Dami 'yørpahʌ ra güenda na ra hya jaua ya. Nu'mø hante da gua'a nximhäi, di m'mahyø ja'i da dentho na ma nt'εc'εihʌ i ja, guehya da 'yøtho'a te gä yø pähäε xants'o. ⁴ Da 'yεna: “Gui mmamhmʌ ngue ra Cristo bi ma ngue da εhε. Xiya, ¿harʌ 'buhya? Ua ngut'a mpa xa thogui gue'mø xa ndu yø ndiua, 'nε xquetho te dí nnuhʌ ngue ja, asta gue'mø mambá fu'a nximhäi”, da 'yεna. ⁵ Nuya yø ja'i ya, nnerbʌ

ɛna ngue hinguĩ padĩ hanja ra hya, ya fadi ngue Oja bi hocra c'ammahɛts'i 'nɛhra hãi. 'Nɛ bi zãnni ngue bi nc'a ra hãi mãde ra dehe, 'nɛ gue'a ra dehe guĩ mpepra hãi 'mø bi n'ye ya. ⁶ 'Nɛ xquet'a gue'a ra dehe bi go'mã hãi 'mø manjam'mø. Porque bi ma majuadi yø ja'i mi 'bũ'a nximhãi ngue bi nja ra ndate 'ye. ⁷ Pɛ nuya te dĩ nnuhũ bi ja maya, daguecua ja ra hãi, nuna Oja, ya xa nzãnni ngue dĩ nzø conna sibi. I nt'ɛjpitho ngue dĩ nzø 'mø ra pa danĩ nja ra ts'ut'abi. A nuya yø ts'oc'ɛi da ma ra castigo ya.

⁸ Hõnda n'na ra hya ja ya ma zi cu'ahũ. O gadi pumbɛnihũ. Nup'ũ ga mbɛn'a ma Hmuhũ Jesucristo, nu'a n'na pa, tengutho 'mø da n'na mahuahĩ njeya'a. Nu'a n'na mahuahĩ njeya p'ũya, tengutho 'mø da n'na patho p'ũ ga mbɛn'a. ⁹ Nuna ma Hmuhũ Jesucristo bi ma ngue da ɛp'ũ. Pɛ nuyá, 'bũhyø ja'i ɛmbi ngue ya bi thohra pa p'ũ da ɛhɛ. Pɛ hinguĩ thohra pa p'ũ da ɛhɛ, sinoque 'bet'o ɛɛrpabi yø ja'i, hinguĩ nnepe da ma ra castigo yø ja'i, i nnepe ngue gãtho yø ja'i di 'bãtyø mmũi da hyɛp'ũ ra nts'o ga 'yo.

¹⁰ Nu ra pa da ɛp'ũ ra Hmu, da gue'mø ra ora ngue hinguĩ fadi, tengutho ra bɛ 'mø da zøhø ngue ra xui hinguĩ fadi. Nu'a ra ora'a, asta dadi thoni ra c'amaɛts'i. Nu te dĩ nɛqui bi ja maya, ga da guadi dĩ nzø. Nua hãi p'ũya, nu te gã jaua, gã dĩ nzø. ¹¹ Guehna ja ngue dĩ ma majuadi te gã ja naya. Janangue ma datho i nne ngue guĩ nsuphũ ha gdi thannehũ Oja mente ra pa guĩ m'mãhmũ ua. ¹² A nuyá, ya guĩ tømhmũ ngue da zønna pa da ɛ Oja. Damĩ ja ndummũihũ ngue dĩ nja rá 'bɛfi Oja, n'namhma ngue n'nahmantho da ɛp'ũ. Nu'a

rā pa'a, nū te b́i ja m̄aya d̄i nzø con̄nā sibi. Nū te gā b́i ja m̄aya dā migūi con̄nā sibi. ¹³ Pε Ojā, ya xā yarcah̄u ngue d̄i nja rā 'da'yo c'amah̄ets'i, 'nε d̄i nja rā 'da'yo hāi. Nūnā rā 'da'yo hāi nā, gā rā nho dā m'm̄ahyø ja'i. Guehna nthø'm̄itho d̄i nja naya.

¹⁴ Janāngue nūya mā zi cu'ah̄u, m̄ente guí tømhm̄u ya yø cosa mā'da'yo d̄i nja ya, dam̄i ja ndum̄m̄ai ngue h̄in temā nts'o dā d̄in'nah̄u Ojā. Nū'a te h̄ind̄i zū'ah̄u Ojā, gue'a gui 'yøth̄u'a. ¹⁵ Dam̄i pah̄m̄u ngue nū'a h̄inguá 'yε'a mā Hm̄uh̄u Jesucristo, porque nnepe dā d̄inyø mm̄ai m̄i'da yø ja'i ha d̄i nyanyø te. Nūnā rā hyā dí xi'ah̄u ya, xquet'a ngūt'atho rā hyā bi cuarp̄u ja rā carta b̄i m̄en'nah̄u mā cūh̄u rā Pablo. Gue'a Ojā bi b̄ennbabi nā rā hyā bi m̄en'nah̄u. ¹⁶ Gātho'u m̄i'da yø carta bi 'yot'i, bi cuarp̄u ya yø hyā dí xi'ah̄u ya, madague'a ja 'da yø carta xanh̄enni ha gā th̄ini te gā mbøni. Nū'u yø ja'i h̄ingūi pad̄i xanho rā s̄ucua p̄'u ya, h̄ingūi nzaqui yø nt'εc'ei, i nne dā mā te gā mbøn'a te mm̄amp'u ja rā s̄ucua, pε h̄inga guep'u gā m̄mā. Njarb̄utho m̄i'da yø hyā nt'ot'i p'u ja rā Māca Libro ya, nū te gā mbøni, h̄inga guep'u gā m̄manyø ja'i. Ya di jase rā ja'i p'u dā ma rā castigo.

¹⁷ Ague mā zi cu'ah̄u, ya guí pah̄m̄u ya yø hyā bi si'ah̄u m'm̄et'o ngue d̄i m'm̄ahyø f̄ehni xānnbate. Janāngue dam̄i mfāhm̄u ya, 'yo guí nneh̄u ngue nūya yø hyāte, dā ja'i gui 'yøth̄u'a rā nts'o gā 'yo ya. Mām̄i ts'onni nt'εc'ei h̄u i ja ngue go gd̄i m̄ähä'u.

¹⁸ Hante gue dam̄i neh̄u ngue nū'a rá m̄ate nā rā Hm̄u Jesucristo bi yan̄ju, mān'na gdi t̄imhm̄u hanja. Dam̄i 'yøt'e ngue mān'na di d̄inni mm̄uih̄u xanho te'o nā. A nūnā, guehna t'εspabi nā hangū rā pa para zantho. Dā ngūt'atho.

Ja ua ra 'da'yo cohi bi gomi Oja yø ja'i
New Testament in Otomi, Tenango (MX:otn:Otomi,
Tenango)

copyright © 1975 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Tenango

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomí, Tenango [otn], Mexico

Copyright Information

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Otomi, Tenango

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
dd38228d-a3b1-5d0f-91ce-4040e165ce0f